

условия должны быть изложены в договоре, подлежащем утверждению Генеральной Ассамблеей.
*Десять восьмое пленарное заседание,
10 февраля 1946 г.*

6. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

А.

Резолюция о принятии общей конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и текст конвенции.

Генеральная Ассамблея принимает приложенную конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и предлагает каждому из Членов Объединенных Наций присоединиться к ней.

*Тридцать первое пленарное заседание,
13 февраля 1946 г.*

КОНВЕНЦИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Поскольку статья 104 Устава Объединенных Наций предусматривает, что Организация пользуется на территории каждого из своих Членов такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для выполнения ее функций и достижения ее целей, а также

Поскольку статья 105 Устава Объединенных Наций предусматривает, что Организация пользуется на территории каждого из своих Членов такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для достижения ее целей, и что представители Членов Организации Объединенных Наций и ее должностные лица также пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для самостоятельного выполнения ими своих функций, связанных с деятельностью Организации,

Вследствие вышеизложенного, Генеральная Ассамблея в резолюции, принятой 13 февраля 1946 г., одобряет следующую конвенцию и предлагает, чтобы к этой конвенции присоединились все Члены Объединенных Наций.

СТАТЬЯ I

Юридическое лицо

Раздел 1. Объединенные Нации являются юридическим лицом и правомочны

- a) заключать договоры;
- b) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;
- c) возбуждать дела в суде.

СТАТЬЯ II

Имущество, фонды и актив

Раздел 2. Объединенные Нации, их имущество и актив, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме случаев, когда организация сама определенно отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебно-исполнительные меры.

Раздел 3. Помещения Объединенных Наций неприкосновенны. Имущество и актив Объединенных Наций, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации и ка-

кой-либо другой форме вмешательства путем ли исполнительных, административных, судебных, законодательных или иных действий.

Раздел 4. Архивы Объединенных Наций и вообще все документы, принадлежащие Организации или находящиеся в ее распоряжении, неприкосновенны, где бы они ни находились.

Раздел 5. Не будучи ограничены финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода,

a) Объединенные Нации могут располагать фондами, золотом или валютой любого рода и производить операции в любой валюте;

b) Объединенные Нации могут переводить свои фонды, золото или валюту из одной страны в другую, или в пределах любой страны, и обращать любую валюту, находящуюся в их распоряжении, в любую другую валюту.

Раздел 6. При пользовании своими правами согласно предшествующему разделу 5, Объединенные Нации должны считаться с любыми представлениями со стороны правительства каждого Члена Организации, поскольку Организация признает, что такие представления могут быть приняты во внимания без ущерба для интересов Объединенных Наций.

Раздел 7. Объединенные Нации, их актив, доходы и другая собственность:

a) освобождаются от всех прямых налогов; однако предполагается, что Объединенные Нации не будут требовать освобождения от обложения такими налогами, которые в действительности являются оплатой предоставляемого коммунального обслуживания;

b) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запретов и ограничений при ввозе и вывозе Организацией предметов для служебного пользования. Однако предполагается, что предметы, ввозимые в изъятие из общих правил, не будут продаваться в стране, в которую они ввезены иначе, как на условиях, согласованных с Правительством этой страны;

c) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запретов и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий.

Раздел 8. Хотя Объединенные Нации не требуют, как правило, освобождения от акцизных сборов и налогов, включаемых в покупную цену при продажах движимого и недвижимого имущества, тем не менее, в тех случаях, когда Объединенные Нации покупают для официальных целей значительное имущество, обложенное или подлежащее обложению пошлиной или налогом, Члены Организации всякий раз, когда это возможно, принимают соответствующие административные меры к освобождению от уплаты пошлины или налога или к возвращению уже уплаченной суммы.

СТАТЬЯ III

Средства связи

Раздел 9. Для своих официальных средств связи Объединенные Нации пользуются на территории каждого Члена Организации не менее благоприятными условиями, чем те, которые Правительство этого Члена Организации предо-

ставляет любому другому правительству, включая его дипломатические представительства, в отношении приоритета, тарифов и ставок на почтовые отправления, каблогаммы, телеграммы, радиогаммы, телефото, телефон и другие средства связи, а также в отношении тарифов, установленных для прессы, при передаче информации для печати и радио. Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения Объединенных Наций не подлежат цензуре.

Раздел 10. Объединенные Нации имеют право пользоваться шифром и получать и отправлять корреспонденцию посредством курьеров или вализ, которые пользуются теми же иммунитетами и привилегиями, что и дипломатические курьеры и вализы.

Статья IV

Представители Членов Организации

Раздел 11. Представителям Членов Организации в главных и вспомогательных органах Объединенных Наций и на конференциях, созываемых Объединенными Нациями, при исполнении ими своих служебных обязанностей и во время поездки к месту заседания и обратно, предоставляются следующие привилегии и иммунитеты:

a) иммунитет от личного ареста или задержания и от наложения ареста на личный багаж, а также всякого рода судебно-процессуальный иммунитет в отношении всего сказанного, написанного, или совершенного ими в качестве представителей;

b) неприкосновенность всех бумаг и документов;

c) право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализ;

d) изъятие их самих и их жен из ограничений по иммиграции, регистрации иностранцев или государственной служебной повинности в стране, в которой они временно пребывают или через которую они проезжают во исполнение своих служебных обязанностей;

e) те же льготы в отношении ограничений обмена денег или валюты, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

f) те же иммунитеты и льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим представителям;

g) прочие привилегии, иммунитеты и льготы, не противоречащие вышеизложенному, какими пользуются дипломатические представители, за исключением права требовать освобождения от таможенных сборов на ввозимые товары (не составляющие часть их личного багажа) или от акцизных сборов или сборов с продаж.

Раздел 12. Для обеспечения полной свободы слова и независимости при исполнении ими служебных обязанностей, представителям Членов Организации в главных и вспомогательных органах Объединенных Наций и на конференциях, созываемых Объединенными Нациями, продол-

жает предоставляться судебно-процессуальный иммунитет в отношении сказанного или написанного ими, а также в отношении и всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей; этот иммунитет продолжает предоставляться даже после того, как лица, которых это касается, уже не являются представителями Членов Организации.

Раздел 13. Когда обложение какой-либо формой налогов зависит от местожительства, период времени в течение которого представители Членов Организации в главных и вспомогательных органах Объединенных Наций и на конференциях, созываемых Объединенными Нациями, находятся в стране для исполнения своих обязанностей, не зачитываются в срок пребывания.

Раздел 14. Привилегии и иммунитеты предоставляются представителями Членов Организации не для личной выгоды отдельных лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое выполнение ими своих функций, связанных с работой в Объединенных Нациях. Поэтому Член Организации не только имеет право, но и обязан, отказаться от иммунитета своего представителя в каждом случае, когда по мнению Члена Организации, иммунитет препятствует отправлению правосудия, причем тот отказ может быть произведен без ущерба для цели, с которой иммунитет был предоставлен.

Раздел 15. Положения разделов 11, 12 и 13 не применяются к взаимоотношениям между представителем и властью страны, гражданином которой он состоит или представителем которой он является или являлся.

Раздел 16. Понятие "представители" в настоящей статье включает всех делегатов, их заместителей, советников, технических экспертов и секретарей делегаций.

Статья V

Должностные Лица

Раздел 17. Генеральный Секретарь определяет категории должностных лиц, по отношению к которым применяются положения настоящей статьи и статьи VII. Он представляет это распределение по категориям Генеральной Ассамблеи, после чего оно сообщается Правительствам всех Членов Организации. Фамилии должностных лиц, включенных в эти категории, будут периодически доводиться до сведения Правительств Членов Организации.

Раздел 18. Должностные лица Объединенных Наций:

a) не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц;

b) освобождаются от обложения налогами окладов и вознаграждений, уплачиваемых им Объединенными Нациями;

c) освобождаются от государственных служебных повинностей;

d) освобождаются вместе с женами и родственниками, находящимися на их иждивении, от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев;

e) пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предостав-

ляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий, аккредитованным при соответствующем правительстве;

г) пользуются вместе со своими женами и родственниками, состоящими на их иждивении, такими же льготами по репатриации, какими пользуются дипломатические представители во время международных кризисов;

д) имеют право ввезти бесплатно свою мебель и имущество при первоначальном занятии должности в соответствующей стране.

Раздел 19. Кроме иммунитетов и привилегий, указанных в разделе 18, Генеральный Секретарь и все Помощники Генерального Секретаря пользуются, в отношении себя, своих жен и несовершеннолетних детей, привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

Раздел 20. Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам в интересах Объединенных Наций, а не для их личной выгоды. Генеральный Секретарь имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Объединенных Наций. В отношении Генерального Секретаря право отказа от иммунитета принадлежит Совету Безопасности.

Раздел 21. Объединенные Нации постоянно сотрудничают с соответствующими властями Членов Организации в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, упомянутыми в настоящей статье.

Статья VI

Эксперты в командировках по делам Объединенных Наций

Раздел 22. Эксперты (иные, чем должностные лица, к которым относится статья V), выполняющие поручения Объединенных Наций, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого выполнения их функций в продолжение командировок, включая время, потраченное на поездки в связи с командировками. В частности им предоставляется:

а) иммунитет от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

б) всякого рода судебный иммунитет в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей. Этот судебный иммунитет продолжается предоставляется даже после того, как лица, которых это касается, уже не состоят в командировке по делам Объединенных Наций;

в) неприкосновенность всех бумаг и документов;

г) право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или валя для сношений с Объединенными

Нациями;

д) те же льготы в отношении ограничений обмена денег или валюты, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящихся во временных служебных командировках;

е) те же иммунитеты и льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим представителям.

Раздел 23. Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Объединенных Наций, а не для личной выгоды экспертов. Генеральный Секретарь имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленного эксперту, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия, и от него можно отказаться без ущерба для интересов Объединенных Наций.

Статья VII

Пропуска Объединенных Наций

Раздел 24. Объединенные Нации могут выдавать своим должностным лицам пропуска Объединенных Наций. Эти пропуска Объединенных Наций признаются и принимаются властями Членов Организации, как законные документы для совершения поездок, причем принимаются во внимание положения раздела 25.

Раздел 25. Просьбы о выдаче виз (где они требуются) от лиц, имеющих пропуска Объединенных Наций, когда эти просьбы сопровождаются удостоверением, что эти лица едут по делам Объединенных Наций, рассматриваются в кратчайший срок. Кроме того, таким лицам предоставляются льготы для быстрого передвижения.

Раздел 26. Льготы, подобные указанным в разделе 25, предоставляются экспертам и другим лицам, которые, хотя и не имеют пропусков Объединенных Наций, но снабжены свидетельствами о том, что они ездят по делам Объединенных Наций.

Раздел 27. Генеральный Секретарь, помощники Генерального Секретаря и Директоры, едущие с пропусками Объединенных Наций, по делам Объединенных Наций, пользуются теми же льготами, какие предоставляются дипломатическим представителям.

Раздел 28. Положения настоящей статьи могут применяться к соответствующим должностным лицам специализированных учреждений, если это предусмотрено в соглашении об установлении связи, согласно статье 63 Устава.

Статья VIII

Разрешение Споров

Раздел 29. Объединенные Нации устанавливают положения для соответствующих способов разрешения:

а) споров, возникающих в связи с контрактами, или других споров по вопросам частного права, в которых Объединенные Нации являются стороной;

б) споров, затрагивающих какое-либо должностное лицо Объединенных Наций, которое, в силу своего официального положения, поль-

зается иммунитетом, если Генеральный Секретарь не отказался от этого иммунитета.

Раздел 30. Все разногласия, возникающие из толкования или применения настоящей конвенции, передаются на рассмотрение Международного Суда, за исключением случаев, когда стороны соглашаются разрешить их иным путем. В случае возникновения разногласия между Объединенными Нациями, с одной стороны, и Членами Организации, с другой, запрашивается, согласно статье 96 Устава и статье 65 Статута Суда, консультативное заключение по любому затронутому юридическому вопросу. Заключение Суда признается сторонами решающим.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ

Раздел 31. Настоящая конвенция представляется каждому члену Объединенных Наций для присоединения.

Раздел 32. Присоединение производится посредством сдачи на хранение Генеральному Секретарю Объединенных Наций акта о присоединении, причем конвенция вступает в силу в отношении каждого отдельного Члена Организации в день сдачи на хранение каждого отдельного акта о присоединении.

Раздел 33. Генеральный Секретарь извещает всех Членов Объединенных Наций о получении каждого акта о присоединении.

Раздел 34. Предполагается, что когда акт о присоединении будет передан от имени какого-либо Члена Организации, последний будет в состоянии, согласно его собственным законам, выполнять условия настоящей конвенции.

Раздел 35. Настоящая конвенция остается в силе в отношении Объединенных Наций и каждого Члена Организации, передавшего акт о присоединении, до тех пор, пока этот Член Организации будет оставаться Членом Объединенных Наций, или до тех пор, пока Генеральной Ассамблеей не будет утверждена пересмотренная общая конвенция, и данный Член Организации не присоединится к такой пересмотренной конвенции.

Раздел 36. Генеральный Секретарь может заключать с любым Членом или любыми Членами Организации дополнительные соглашения, регулирующие положения настоящей конвенции, поскольку это касается данного Члена или данных Членов Организации. Эти дополнительные соглашения, в каждом случае, подлежат утверждению Генеральной Ассамблеей.

В.

Резолюция относительно переговоров с надлежащими властями Соединенных Штатов Америки о мероприятиях в связи с установлением местонахождения Объединенных Наций в Соединенных Штатах Америки, и текст проекта конвенции, предлагаемый в качестве исходных положений при ведении переговоров.

1. Генеральная Ассамблея уполномочивает Генерального Секретаря (с помощью комитета, состоящего из лиц, назначенных правительствами Австралии, Бельгии, Боливии, Китая, Кубы, Египта, Франции, Польши, Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических

Республик) вести переговоры с надлежащими властями Соединенных Штатов Америки о мероприятиях, в связи с установлением местонахождения Организации Объединенных Наций в Соединенных Штатах Америки.

2. Прилагаемый проект конвенции передается Генеральной Ассамблеей Генеральному Секретарю для использования его в качестве исходных положений при переговорах.

3. Генеральный Секретарь представит доклад о результатах этих переговоров Генеральной Ассамблее на второй части Первой Сессии.

4. Всякое соглашение, за исключением чисто временных соглашений, с надлежащими властями Соединенных Штатов Америки, являющееся следствием этих переговоров, подлежит утверждению Генеральной Ассамблеи прежде, чем оно будет подписано от имени Объединенных Наций.

*Тридцать первое пленарное заседание,
13 февраля 1946 г.*

КОНВЕНЦИЯ МЕЖДУ ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

(Настоящий проект составлен в предположении, что в пределах зоны, в которой находится Организация Объединенных Наций не будет проживать частных лиц).

Объединенные Нации и правительство Соединенных Штатов Америки:

Желая заключить Конвенцию с целью выполнения резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей об установлении местонахождения Объединенных Наций в и урегулировать возникающие в связи с этим вопросы,

С этой целью назначили своими полномочными представителями:

Объединенные Нации
Генерального Секретаря
Правительство
Соединенных Штатов Америки

которые согласились о следующем:

Статья I

Определения

Раздел 1. В настоящей Конвенции:

a) выражение "зона" означает площадь, указанную в разделе 2, включая дополнения к ней;

b) выражение "закон Соединенных Штатов Америки" включает федеральные законы, законы отдельных штатов и местные законы, как бы они ни именовались;

c) выражение "Правительство Соединенных Штатов Америки" включает штат или надлежащую власть в штате каждый раз, когда это требуется по смыслу текста;

d) выражение "суды Соединенных Штатов Америки" включает федеральные суды и суды отдельных штатов;

e) выражение "Объединенные Нации" обозначает Международную Организацию, учрежденную Уставом Объединенных Наций.

Зона Объединенных Наций

Раздел 2. Месторасположением Объединенных Наций является площадь, расположенная и отмеченная на карте (приложение I) розовой краской. Дополнительные участки могут быть включены в эту площадь в соответствии с положениями раздела 8.

Раздел 3. Правительство Соединенных Штатов Америки обязуется, по вступлении в силу настоящей Конвенции, немедленно передать Объединенным Нациям владение и, в возможно короткий срок, полную собственность на всю включенную в зону землю, указанную в приложении I, и на все здания, находящиеся на ней в момент передачи.

Раздел 4. Правительство Соединенных Штатов Америки ответственно, поскольку это необходимо, за отчуждение и компенсацию в возможно короткий срок, в отношении всех интересов, связанных с землей и постройками, передаваемыми Объединенным Нациям.

Раздел 5. Имея в виду раздел 4, Объединенные Нации должны уплатить Соединенным Штатам Америки справедливую цену за все передаваемые земли и постройки. Сумма эта записывается на кредит Соединенных Штатов Америки в счетах Объединенных Наций и зачитывается в продолжение срока, который будет установлен, во взносы, причитающиеся с Соединенных Штатов Америки. При отсутствии соглашения, эта цена и этот срок определяются экспертом, по выбору Председателя Международного Суда.

Раздел 6. Объединенные Нации имеют исключительные права на недра земли, передаваемой им и, в частности, право производить под землей любые строительные работы и работы по водоснабжению. Однако, они не имеют права разрабатывать минеральное сырье.

Раздел 7. Объединенные Нации могут устраивать в пределах зоны всякого рода установки, какие они признают нужными в интересах дела, в частности, устанавливать свои собственные радио-телеграфные передаточные и приемные станции, включая службы по радиовещанию, телеграфу и телефоту. Объединенные Нации войдут в соглашение с Международным Союзом Телесвязи относительно длины волн и других подобных вопросов.

Раздел 8. Правительство Соединенных Штатов Америки обязуется, по заявлению Генерального Секретаря, действующего во исполнение резолюции Генеральной Ассамблеи, немедленно передать Объединенным Нациям владение, а также в возможно короткий срок полную собственность, на дополнительные участки земли, которые могут понадобиться для постройки аэропорта, железнодорожной станции, радиостанции или для других целей, соответствующих нуждам Объединенных Наций. К передаваемой таким способом земле применяются положения разделов 4, 5 и 6.

Раздел 9. Если земля, передаваемая в соответствии с разделом 8, не примыкает к остальной части зоны, Правительство Соединенных

Штатов Америки обязуется обеспечить беспрепятственную связь и сообщения между частями зоны.

Статья III

Законодательство и власть в зоне

Раздел 10. Зона, включая воздушное пространство над ней и ее недра, неприкосновенна.

Раздел 11. За исключением тех случаев, когда это предусмотрено иначе в настоящей конвенции, зона находится под контролем и властью Объединенных Наций.

Раздел 12. Без нарушения общего смысла раздела 11, Правительство Соединенных Штатов Америки отказывается от юрисдикции по всем вопросам, связанным с въездом в зону и с условиями, на которых отдельные лица могут оставаться или проживать в ней, а также по всем вопросам, касающимся строительства или сноса зданий в зоне.

Раздел 13. Чиновники или должностные лица любой власти на территории Соединенных Штатов Америки, будь то административной, судебной, военной или полицейской, не имеют доступа в зону для выполнения каких-бы то ни было служебных обязанностей в ней иначе, как с разрешения Генерального Секретаря и на условиях, принятых им. Частно-правовые судебно-процессуальные действия, включая наложение ареста на частную собственность, имеют место в зоне на условиях, утвержденных Генеральным Секретарем.

Раздел 14. Без нарушения положений приложения II и положений последующей общей конвенции, упомянутой в разделе 32, об иммунитетах должностных лиц Объединенных Наций и представителей Членов Организации, Объединенные Нации не разрешают использования зоны, как убежища для лиц, укрывающихся от ареста по закону Соединенных Штатов Америки, или требуемых Правительством Соединенных Штатов для выдачи другому государству, или для лиц, которые пытаются уклониться от вручения им судебных извещений.

Раздел 15. В соответствии с положениями раздела 16, в зоне применяется законодательство Соединенных Штатов Америки и, в частности, гражданское и уголовное право.

Раздел 16. Объединенные Нации могут издавать правила, устанавливающие положения административного характера для зоны. Этими правилами исключается применение каких бы то ни было противоречащих им законоположений Соединенных Штатов Америки. Устанавливается, что в пределах зоны предоставляемые конституцией Соединенных Штатов личная свобода и основные человеческие свободы слова и культа не будут ограничены, и что расовая дискриминация в какой бы то ни было форме не будет допускаться.

Раздел 17. Без нарушения каких-либо положений приложения II, а также последующей общей конвенции, упоминаемой в разделе 32, судам Соединенных Штатов Америки подсудны деяния, совершаемые в зоне, или сделки, заключаемые в ней, на тех же основаниях, на каких

им подсудны такие деяния и сделки, имеющие место вне зоны.

Раздел 18. Суды Соединенных Штатов Америки, при ведении дел, которые возникают в результате деяний, совершенных в зоне, или сделок, заключенных в ней, а также дел, которые связаны с ними, принимают во внимание правила установленные Объединенными Нациями согласно разделу 16; однако, они не обязаны налагать наказания за нарушение этих правил, если Правительство Соединенных Штатов Америки не признало этих правил до совершения нарушения:

Статья IV

Средства связи и проезд в зону и из зоны

Раздел 19. Правительство Соединенных Штатов Америки гарантирует во всякое время, достаточные средства связи, с зоной и из нее, через территорию Соединенных Штатов Америки, как для проезда отдельных лиц и передачи корреспонденции и телеграмм, так и для транспорта грузов, необходимых для пользования и потребления в зоне.

Раздел 20. Представители Членов Организации, независимо от отношений, существующих между их Правительством и Правительством Соединенных Штатов Америки, должностные лица Организации и специализированных учреждений, а также семьи этих представителей и должностных лиц, пользуются всегда правом беспрепятственного и безопасного проезда через территорию Соединенных Штатов Америки в зону и из нее.

Раздел 21. Аккредитованные представители информационных агентов, будь-то прессы, радио или кинематографии, и неправительственных организаций, признаваемых Объединенными Нациями, в качестве консультантов, также пользуются правами, указанными в разделе 20.

Раздел 22. Применение правил об иммиграции и других действующих в Соединенных Штатах Америки правил относительно въезда и пребывания иностранцев не должно нарушать прав, указанных в разделах 20 и 21. Визы, необходимые лицам, упоминаемым в этих разделах, должны предоставляться бесплатно, без задержки и без необходимости личной явки для получения визы.

Раздел 23. Правительство Соединенных Штатов Америки содействует выдаче виз лицам, едущим из заграницы (не входящим в категории лиц, указанных в разделах 20 и 21) и желающим посетить зону, а также содействует в предоставлении этим лицам средств передвижения. Порядок применения настоящего раздела подвергается обсуждению по предложению Генерального Секретаря Объединенных Наций или Правительства Соединенных Штатов Америки.

Раздел 24. Положения настоящей статьи ни в коей мере не препятствуют Правительству Соединенных Штатов Америки принимать предосторожности в интересах государственной безопасности, при условии, что эти предосторожности не будут нарушать прав, указанных в разделах 19, 20 и 21.

Статья V

Постоянные представители в организации Объединенных Наций

Раздел 25. За лицами, аккредитованными Членами Организации в качестве постоянных представителей в Организации Объединенных Наций, и за состоящим при них персоналом, независимо от того, проживают ли они в зоне или вне ее, Правительство Соединенных Штатов Америки признает на своей территории право на такие же привилегии и иммунитеты, какие это Правительство предоставляет дипломатическим представителям, аккредитованным при нем, и состоящему при них персоналу.

Статья VI

Полицейская охрана зоны

Раздел 26. Правительство Соединенных Штатов Америки должно принять меры для необходимой полицейской охраны зоны. Оно ответственно за то, чтобы спокойствие в зоне не нарушалось проникновением в нее извне групп лиц, не имеющих на это права, или беспорядками, происходящими в непосредственном с нею соседстве.

Раздел 27. По просьбе Генерального Секретаря, Правительство Соединенных Штатов Америки обязуется предоставить достаточное число полицейских для несения службы внутри зоны в целях сохранения законности и порядка и в целях удаления лиц, совершивших, подозреваемых в совершении, или намеревающихся совершить правонарушения, включая нарушения административных правил Объединенных Наций.

Статья VII

Общественное обслуживание и поддержание благоприятных условий жизни и работы в зоне

Раздел 28. Правительство Соединенных Штатов использует все находящиеся в его распоряжении возможности для обеспечения зоны на справедливых условиях необходимым бесперебойным обслуживанием (включая электричество, воду, газ, почту, телефон, телеграф, канализацию и вывоз отходов). В случае перебоя или угрозы перебоя в одном из видов обслуживания, Правительство Соединенных Штатов Америки рассматривает потребности зоны, как равные по своему значению основным видам обслуживания самого Правительства Соединенных Штатов. Поэтому, для обеспечения нормальных условий деятельности Объединенных Наций, Правительство Соединенных Штатов примет, в случае необходимости, все те меры, какие оно приняло бы в случае перебоя или угрозы перебоя в обслуживании основных органов Правительства.

Раздел 29. Правительство Соединенных Штатов Америки примет меры к тому, чтобы использование земельных участков, расположенных по соседству с зоной, не могло ни нарушить благоприятных условий жизни и работы в зоне, ни помешать осуществлению тех целей, для которых она предназначена.

Вопросы, относящиеся к применению настоящей конвенции

Раздел 30. Генеральный Секретарь и Правительство Соединенных Штатов Америки приходят к соглашению о способах, посредством которых они будут сообщаться между собой относительно применения различных положений настоящей конвенции в других вопросах, касающихся зоны. Правительство Соединенных Штатов Америки назначит специального представителя для связи с Генеральным Секретарем, если он будет об этом просить.

Раздел 31. Поскольку осуществление настоящей конвенции требует содействия и действия штата или другой нефедеральной власти в Соединенных Штатах Америки, Правительство Соединенных Штатов заключает с таким штатом или властью соглашения, какие окажутся необходимыми для указанной цели. Заключение таких соглашений, а также проведение требуемых законодательных актов Соединенными Штатами и штатом, должны быть закончены прежде, чем Правительство Соединенных Штатов передаст уведомление, которое, согласно разделу 35, оно должно сделать до вступления в силу настоящей конвенции.

Статья IX

Отношение настоящей конвенции к общей конвенции

Раздел 32. До тех пор пока Правительство Соединенных Штатов Америки не станет стороной в общей конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, между Объединенными Нациями и Правительством Соединенных Штатов Америки будут применяться положения приложения II. Впоследствии же эти положения будут заменены положениями общей конвенции, которые сохранили силу в течение срока действия настоящей конвенции.

Раздел 33. Положения настоящей конвенции являются дополнительными к положениям общей конвенции, и до тех пор, пока Правительство Соединенных Штатов Америки не станет стороной в Общей конвенции — к положениям приложения II.

Раздел 34. Поскольку какое-либо положение настоящей конвенции и какое-либо положение общей конвенции (или приложения II в случае его применения) касаются одного и того же предмета, оба положения рассматриваются, по мере возможности, как взаимно друг друга дополняющие, так что применяются оба положения и ни одно из них не должно ограничивать действия другого; в случае же полного противоречия, положения настоящей конвенции имеют преимущественную силу.

Статья X

Заключительные положения

Раздел 35. Настоящая конвенция, уже утвержденная резолюцией Генеральной Ассамблеи, вступает в силу, как только Правительство Соединенных Штатов Америки уведомит Генерального Секретаря о том, что оно имеет полномочия, необходимые для выполнения положений конвен-

ции. Правительство Соединенных Штатов Америки примет все возможные меры, чтобы быть в состоянии передать указанное уведомление в возможно короткий срок, и во всяком случае не позднее.....

Раздел 36. Настоящая конвенция сохраняет силу до тех пор, пока местонахождение Организации Объединенных Наций остается на территории Соединенных Штатов Америки.

Раздел 37. Месторасположение Организации Объединенных Наций может быть перенесено с территории Соединенных Штатов Америки только по решению Объединенных Наций.

Раздел 38. Если месторасположение Организации Объединенных Наций будет перенесено из Соединенных Штатов Америки, Правительство Соединенных Штатов Америки уплачивает Объединенным Нациям справедливую сумму за землю зоны и за все строения и оборудование на ней. При отсутствии соглашения, эксперт, назначенный Председателем Международного Суда, решает, какая сумма является справедливой, учитывая

a) ценность для Соединенных Штатов Америки земли, строений и оборудования во время передачи, а также

b) расходы, понесенные Объединенными Нациями на приобретение земли, возведение построек и оборудования.

Раздел 39. Всякое разногласие между Объединенными Нациями и Правительством Соединенных Штатов Америки относительно толкования или применения настоящей конвенции, или любого дополнительного соглашения, или соглашений, которое не будет разрешено путем переговоров, передается на арбитражное рассмотрение третейскому судье, назначенному для этой цели Председателем Международного Суда.

Раздел 40. Каждая из сторон может просить Генеральную Ассамблею обратиться к Международному Суду с запросом о консультативном заключении по любому юридическому вопросу, возникающему в ходе арбитража, упомянутого в разделе 39. До получения заключения Суда, временное решение третейского судьи соблюдается обеими сторонами. Затем, третейский судья выносит окончательное решение, принимая во внимание заключение Суда.

В удостоверение чего вышеупомянутые полномочные представители подписали настоящую конвенцию:

Составлено в двух экземплярах.....
(ГОРОД)..... (ДАТА).....

ПРИЛОЖЕНИЕ I

КАРТА

(Здесь не воспроизводится)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СТАТЬЯ I

Юридическое Лицо

Раздел 1. Объединенные Нации являются юридическим лицом и правомочны:

- a) заключать договоры;
- b) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;
- c) возбуждать дела в суде.

СТАТЬЯ II

Имущество, Фонды и Активы

Раздел 2. Объединенные Нации, их имущество и активы, где бы и в чем бы распределены они ни находились, пользуются иммунитетом от всякого судебного вмешательства, кроме случаев, когда Организация сама определенно отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае. Однако предполагается, что отказ от иммунитета не распространяется на судебные исполнительные меры.

Раздел 3. Помещения Объединенных Наций неприкосновенны. Имущество и активы Объединенных Наций, где бы и в чем бы распределены они ни находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо другой форме вмешательства, путем ли исполнительных, административных, судебных, законодательных или иных действий.

Раздел 4. Архивы Объединенных Наций и вообще все документы, принадлежащие Организации или находящиеся в ее распоряжении, неприкосновенны, где бы они ни находились.

Раздел 5. Не будучи ограничены финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода,

а) Объединенные Нации могут располагать фондами, золотом или валютой любого рода и производить операции в любой валюте;

б) Объединенные Нации могут переводить свои фонды, золото или валюту из Соединенных Штатов Америки в любое другое государство, а также из одного места в другое в пределах Соединенных Штатов Америки, и обращать любую валюту, находящуюся в их распоряжении, в любую другую валюту.

Раздел 6. При пользовании своими правами, согласно предшествующему разделу 5. Объединенные Нации должны считаться с любыми представлениями со стороны Правительства Соединенных Штатов, поскольку Организация признает, что такие представления могут быть приняты во внимание без ущерба для интересов Объединенных Наций.

Раздел 7. Объединенные Нации, их активы, доходы и другая собственность:

а) освобождаются от всех прямых налогов; однако предполагается, что Объединенные Нации не будут требовать освобождения от обложения такими налогами, которые в действительности являются оплатой коммунального обслуживания;

б) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запретов и ограничений при ввозе и вывозе Организацией предметов для служебного пользования. Однако предполагается, что предметы, ввозимые в нарушение из общих правил, не будут продаваться в Соединенных Штатах Америки иначе, как на условиях, согласованных с Правительством Соединенных Штатов Америки;

в) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запретов и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий.

Раздел 8. Хотя Объединенные Нации, как правило, не требуют освобождения от акцизных сборов и налогов, включаемых в покупную цену при продаже движимого и недвижимого имущества, тем не менее, в тех случаях, когда Объединенные Нации покупают имущество для официальных целей, обложенное или подлежащее обложению пошлинами или налогами, Правительство Соединенных Штатов Америки, всякий раз, когда это возможно, принимает соответствующие административные меры к освобождению от уплаты пошлины или налога или к возвращению уже уплаченной суммы.

СТАТЬЯ III

Средства Связи

Раздел 9. Для своих официальных средств связи, Объединенные Нации пользуются на территории Соединенных Штатов Америки не менее благоприятными условиями, чем те, которые Правительство Соединенных Штатов Америки предоставляет любому другому правительству, включая его дипломатические представительства, в отношении приоритета, тарифов и ставок на почтовые отправления, каботажные, телеграммы, радиотелеграммы, телефото, телефон и

другие средства связи, а также в отношении тарифов, установленных для прессы, при передаче информации для печати и радио. Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения Объединенных Наций не подлежат цензуре.

Раздел 10. Объединенные Нации имеют право пользоваться шифром, а также получать и отправлять свою корреспонденцию посредством курьеров или вализ, которые пользуются теми же иммунитетами и привилегиями, что и дипломатические курьеры и вализы.

СТАТЬЯ IV

Представители Членов Организации

Раздел 11. Представителям Членов Организации в главных и вспомогательных органах Объединенных Наций и на конференциях, созываемых Объединенными Нациями, при исполнении ими служебных обязанностей и во время поездки к месту заседания и обратно, предоставляются Правительством Соединенных Штатов Америки следующие привилегии и иммунитеты:

а) иммунитет от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж, а также всякого рода судебно-процессуальный иммунитет в отношении всего сказанного и написанного ими или совершенного ими в качестве представителей;

б) неприкосновенность всех бумаг и документов;

в) право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализ;

г) изъятие их самих и их жен из ограничений по иммиграции, регистрации иностранцев или государственной служебной повинности в штате, в котором они временно пребывают или через который они проезжают, во исполнение своих служебных обязанностей;

д) те льготы в отношении ограничений обмена денег или валюты, какие предоставляются представителям иностранных правительств, временно командированным к Правительству Соединенных Штатов Америки;

е) те же иммунитеты и льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим представителям;

ж) другие привилегии, иммунитеты и льготы, не противоречащие вышесказанному, какими пользуются дипломатические представители, за исключением права требовать освобождения от таможенных сборов на ввозимые товары (не составляющие часть их личного багажа) или от акцизных сборов или сборов с продажи.

Раздел 12. Для обеспечения полной свободы слова и независимости при исполнении ими служебных обязанностей, представителям Членов Организации в главных и вспомогательных органах Объединенных Наций и на конференциях, созываемых Объединенными Нациями, предоставляется судебно-процессуальный иммунитет в отношении сказанного или написанного ими, а также в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей. Этот иммунитет продолжает предоставляться даже и после того, как лица, которых это касается, уже не являются представителями Членов Организации.

Раздел 13. Когда обложение какой-либо формой налогов зависит от местожительства, период времени, в течение которого представители Членов Организации в главных и вспомогательных органах Объединенных Наций и на конференциях, созываемых Объединенными Нациями, находятся в Соединенных Штатах Америки для исполнения своих обязанностей, не засчитывается в срок пребывания.

Раздел 14. Привилегии и иммунитеты предоставляются представителям Членов Организации не для личной выгоды отдельных лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое выполнение ими своих функций, связанных с работой в Объединенных Нациях. Поэтому Член Организации не только имеет право, но и обязан отказываться от иммунитета своего представителя во всех случаях, когда, по мнению Члена Организации, иммунитет препятствует отправлению правосудия, причем отказ может быть произведен без ущерба для цели, с которой иммунитет был предоставлен.

Раздел 15. Не могут требовать применения положе-

ный раздел 11, 12 и 13 в отношении властей Соединенных Штатов Америки

- a) граждане Соединенных Штатов Америки;
- b) представители Соединенных Штатов Америки;
- c) представители другого Члена Организации, если этот Член Организации отказался от данного иммунитета.

Раздел 16. Понятие "представители" в настоящей статье включает всех делегатов, их заместителей, советников, технических экспертов и секретарей делегаций.

СТАТЬЯ V

Должностные Лица

Раздел 17. Генеральный Секретарь определяет категорию должностных лиц, по отношению к которым применяются положения настоящей статьи и статьи VII. Он представляет Генеральной Ассамблее это распределение по категориям, после чего оно сообщается правительствам всех Членов Организации. Фамилии должностных лиц, включенных в эту категорию, будут периодически доводиться до сведения Правительства Соединенных Штатов Америки.

Раздел 18. Должностные лица Объединенных Наций

- a) не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц;
- b) освобождаются от обложения налогами окладов и вознаграждения, уплачиваемых им Объединенными Нациями;
- c) освобождаются от государственных служебных повинностей;
- d) освобождаются, вместе с женами и родственниками, находящимися на их иждивении, от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев;
- e) пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий, аккредитованных при Правительстве Соединенных Штатов Америки;
- f) получают, вместе с женами и родственниками, состоящими на их иждивении, такие же льготы по репатриации, какими пользуются дипломатические представители во время международных кризисов;
- g) имеют право ввезти беспонципно свою мебель в имущество при первоначальном занятии должности в соответствующей стране.

Раздел 19. Кроме иммунитетов и привилегий, указанных в разделе 18, Генеральный Секретарь и все помощники Генерального Секретаря пользуются, в отношении себя, своих жен и несовершеннолетних детей, привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

Раздел 20. Привилегия и иммунитеты предоставляются должностным лицам в интересах Объединенных Наций, а не для их личной выгоды. Генеральный Секретарь имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия, и от него можно отказаться без ущерба для интересов Объединенных Наций. В отношении Генерального Секретаря право отказа от иммунитета принадлежит Совету Безопасности.

Раздел 21. Объединенные Нации постоянно сотрудничают с соответствующими властями Соединенных Штатов Америки в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, упомянутыми в настоящей статье.

СТАТЬЯ VI

Эксперты в командировках по Делах Объединенных Наций

Раздел 22. Эксперты (вные, чем должностные лица, к которым относится статья V), выполняющие поручения

Объединенных Наций, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для самостоятельного выполнения их функций и продолжение командировок, включая время, потраченное на поездки в связи с командировками. В частности, им предоставляется:

- a) иммунитет от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
- b) всякого рода судебной-процессуальной иммунитет в отношении всего сказанного, написанного в совершенном ими при выполнении служебных обязанностей. Этот судебной-процессуальной иммунитет продолжает предоставляться даже после того, как лица, которых это касается, уже не состоят в командировке по делам Объединенных Наций;
- c) неприкосновенность всех бумаг и документов;
- d) право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализ для сношений с Объединенными Нациями;
- e) те же льготы в отношении ограничений обмена денег или валюты, какие предоставляются представителям иностранных правительств, входящих в состав служебных командировок при Правительстве Соединенных Штатов Америки;
- f) те же иммунитеты и льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим представителям.

Раздел 23. Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертами в интересах Объединенных Наций, а не для личной выгоды экспертов. Генеральный Секретарь имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленного эксперту в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия, и от него можно отказаться без ущерба для интересов Объединенных Наций.

СТАТЬЯ VII

Пропуска Объединенных Наций

Раздел 24. Объединенные Нации могут выдавать своим должностным лицам пропуска Объединенных Наций. Эти пропуска Объединенных Наций признаются и принимаются властями Соединенных Штатов Америки, как законные документы для совершения поездок, причем принимаются во внимание положения раздела 25.

Раздел 25. Просьбы о выдаче виз (где они требуются) от лиц, имеющих пропуска Объединенных Наций, когда эти просьбы сопровождаются удостоверением, что эти лица едут по делам Объединенных Наций, рассматриваются в кратчайший срок. Кроме того, таким лицам предоставляются льготы для быстрого передвижения.

Раздел 26. Льготы, подобные указанным в разделе 25, предоставляются экспертам и другим лицам, которые, хотя и не имеют пропусков Объединенных Наций, но снабжены свидетельствами о том, что они следуют по делам Объединенных Наций.

Раздел 27. Генеральный Секретарь, Помощники Генерального Секретаря и Директоры, едущие с пропусками Объединенных Наций, по делам Объединенных Наций, пользуются теми же льготами, какие предоставляются дипломатическим представителям.

Раздел 28. Положения настоящей статьи могут применяться к соответствующим должностным лицам специализированных учреждений, если это предусмотрено в соглашениях об установлении связи, согласно статье 63 Устава.

СТАТЬЯ VIII

Разрешение Споров

Раздел 29. Объединенные Нации устанавливают положения для соответствующих способов разрешения:

- a) споров, возникающих в связи с контрактами, или других споров по вопросам частного права, в которых Объединенные Нации являются стороной;
- b) споров, затрагивающих какое-либо должностное лицо Объединенных Наций, которое, в силу своего официального положения, пользуется иммунитетом, если Генеральный Секретарь не отказался от этого иммунитета.

Резолюция о привилегиях и иммунитетах
Международного Суда

1. С целью обеспечить Международному Суду привилегии, иммунитеты и льготы, необходимые для выполнения им его функций и осуществления его задач, как в стране его постоянного местопребывания, так и в других странах, *Генеральная Ассамблея* предлагает членам Суда на его первой сессии заняться рассмотрением этого вопроса и сообщить Генеральному Секретарю свои рекомендации.

2. *Генеральная Ассамблея* постановляет, что вопрос о привилегиях и иммунитетах Суда будет рассмотрен в возможно короткий срок после получения рекомендации Суда.

3. *Генеральная Ассамблея* рекомендует, чтобы, впредь до проведения дальнейших мероприятий, Члены Организации придерживались в отношении Международного Суда правил, применявшихся в отношении Постоянной Палаты Международного Правосудия.

*Тридцать первое пленарное заседание,
13 февраля 1946 г.*

D.

Резолюция о координации привилегий и иммунитетов
Объединенных Наций и специализированных учреждений

Генеральная Ассамблея считает, что соблюдение единообразия, поскольку это возможно, в привилегиях и иммунитетах, которыми пользуются Объединенные Нации и различные специализированные учреждения, представляет много преимуществ.

Тот факт, что не всем специализированным учреждениям нужны одинаковые привилегии и иммунитеты, и что некоторые из специализированных учреждений, вследствие их особых функций, требуют привилегий специального характера, которыми не пользуется Организация Объединенных Наций, полностью признается Генеральной Ассамблеей. Тем не менее, она все же считает, что присвоенные Организации Объединенных Наций привилегии и иммунитеты должны, как правило, рассматриваться как максимальные, в пределах которых различные специализированные учреждения должны пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для надлежащего выполнения ими функций, и что не следует требовать привилегий, в которых нет действительной надобности.

Поэтому Генеральная Ассамблея предлагает Генеральному Секретарю в соответствии, как с принятой Объединенными Нациями Общей Конвенцией, так и с высказанными выше соображениями, начать переговоры с целью пересмотра положений, на основании которых специализированные учреждения пользуются в настоящее время привилегиями и иммунитетами.

*Тридцать первое пленарное заседание,
13 февраля 1946 г.*

Резолюция о страховании на случай причинения
ущерба третьим лицам автомашинами
Организации и ее сотрудников

Опыт показал, что несчастные случаи, в которых причастны автомашины, принадлежащие лицам, которые пользуются судебнопроцессуальным иммунитетом, или управляемые этими лицами, часто являются поводом для осложнений.

Объединенные Нации намерены предотвратить всякие злоупотребления, связанные с привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставленными им, согласно статьям 104 и 105 Устава и общей конвенции о привилегиях и иммунитетах, определяющей порядок применения означенных статей.

С этой целью Генеральная Ассамблея предлагает Генеральному Секретарю принять меры, чтобы шоферы всех служебных автомашин Объединенных Наций и все сотрудники, которые владеют или управляют автомашинами, были соответствующим образом застрахованы на случай причинения ущерба третьим лицам.

*Тридцать первое пленарное заседание,
13 февраля 1946 г.*

F.

Резолюция о мероприятиях, имеющих целью оградить должностных лиц, состоящих на службе у членов организации, при переводе или откомандировании их на службу Объединенных Наций, от утраты, вследствие такого перевода или откомандирования, выслуженных ими пенсионных прав

В целях облегчения привлечения в состав персонала Объединенных Наций лиц, выслуживших пенсионные права в качестве должностных лиц центральных правительственных учреждений Членов Организации или подчиненных правительственных или других административных властей на территории Членов Организации, желательно принять меры к тому, чтобы при поступлении указанных лиц в аппарат Объединенных Наций, путем либо перевода, либо откомандирования, выслуженные ими пенсионные права не утрачивались.

Поэтому Генеральная Ассамблея рекомендует, чтобы:

после соответствующих переговоров с Генеральным Секретарем для выработки деталей, правительства Членов Организации провели законодательные или административные мероприятия, необходимые для сохранения таких пенсионных прав.

*Тридцать первое пленарное заседание,
13 февраля 1946 г.*

7. РЕГИСТРАЦИЯ ДОГОВОРОВ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ СОГЛАШЕНИЙ

Исполнительный Секретарь разослал 8 ноября 1945 г. Членам Объединенных Наций циркулярное письмо с уведомлением о том, что по